

26.043/I/PN

In de vergadering van haar verenigde afdelingen van 31 maart en 21 april 1994 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht eenparig het hiernavolgend advies uitgebracht over uw vraag van 10 maart 1994 betreffende het taalgebruik in de toekomstige provincie Vlaams-Brabant.

Zij oordeelt dat de provincie Vlaams Brabant een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, (S.W.T.), d.w.z. een dienst waarvan de werkring gemeenten omvat met een speciale taalregeling of met verschillende taalregelingen uit het Nederlandse taalgebied (gemeenten uit het homogene Nederlandse taalgebied, de zes randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever), en waarvan de zetel (Leuven) gevestigd is in hetzelfde gebied.

X

X

X

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht:

1. Over de taal in binnendienst en in de betrekkingen met andere diensten

Een dergelijke gewestelijke dienst gebruikt uitsluitend de taal van het gebied waar hij gevestigd is, in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad. In zijn betrekkingen met de plaatselijke diensten uit zijn ambtsgebied gebruikt hij dezer binnendiensttaal (art. 34, § 1, 2e lid van de S.W.T.).

2. Over de taal van de berichten, mededelingen en formulieren

"De berichten, mededelingen en formulieren, die hij rechtstreeks aan het publiek richt en de formulieren die hij op dezelfde wijze afgeeft, stelt hij in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel gevestigd is. Nochtans wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten" (Art. 34, § 1, 3de lid, S.W.T.).

De formulieren die rechtstreeks worden afgegeven, zullen dus in het Nederlands zijn gesteld voor het publiek van de eentalige gemeenten (art. 11, § 1) en in het Nederlands en in het Frans voor het publiek van de randgemeenten (art. 24).

Voor het publiek van de taalgrensgemeente Bever zullen zij (de formulieren) echter uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn aangezien het arrest van de Raad van State nr. 14.241 van 12 augustus 1970, artikel 11, § 2, 2de lid, voor zover het de formulieren betreft, heeft vernietigd. Dezelfde beperking geldt trouwens voor de formulieren die in de taalgrensgemeenten door bemiddeling van de plaatselijke diensten ter beschikking van het publiek worden gesteld.

3. Over het taalgebruik in de betrekkingen met particulieren

Artikel 34, § 1, 4de lid, S.W.T., stelt dat voornoemde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de

taal gebruikt die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

4. Over de taal van de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen

Artikel 34, § 1, 5de lid stelt dat de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen worden gesteld in de taal die de plaatselijke diensten van de woonplaats van de aanvrager moeten gebruiken. Wanneer ingevolge die regeling aan betrokkene geen taalkeuze gelaten wordt kan hij, voor zover hij er de noodzaak van aantoonde, een vertaling van het bescheid bekomen onder de in artikel 13, § 1, bepaalde voorwaarden.

De inwoners van de taalgrensgemeente Bever zullen van de in het Nederlands opgemaakte akte een Franse gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte kunnen vragen (art. 13, 3e lid). Getuigschriften zullen ze in het Nederlands of in het Frans kunnen krijgen (art. 14, § 2, b), terwijl de verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands zullen gesteld zijn (arrest Raad van State nr. 14.241 van 12 augustus 1970).

In de randgemeenten zullen de inwoners van Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel de akten in het Nederlands of in het Frans ontvangen, naargelang van de wens van de betrokkene (art. 28) terwijl de inwoners van Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem de akten in het Nederlands zullen ontvangen, met de mogelijkheid om er een Franse gewaarmerkte vertaling van te krijgen (cfr. art. 30). De inwoners van de zes randgemeenten zullen de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of in het Frans ontvangen, naargelang van de wens van de belanghebbende (art. 26).

5. Over de taalkennis van het personeel

Wat de taalkennis betreft van het personeel van de provincie Vlaams-Brabant, zal artikel 38, § 1, moeten worden toegepast. Dat artikel stelt dat in de diensten als bedoeld in artikel 34, § 1, niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd kan worden indien hij de taal van het gebied niet kent. De taalkennis wordt vastgesteld volgens de regels aangeduid in artikel 15, § 1.

Voorts stelt artikel 38, § 3, dat de diensten bedoeld in artikel 34, § 1, zo worden georganiseerd, dat het publiek, zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent. Hieruit volgt dat de inwoners van Bever en van de randgemeenten zich in het Frans zullen kunnen wenden tot de diensten van de provincie Vlaams-Brabant.

Samenvattend kan worden gesteld dat :

1. De betrekkingen tussen de diensten van zowel de gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied als van deze met een speciale taalregeling uit de provincie Vlaams-Brabant met deze provincie, in het Nederlands zullen verlopen.
2. De formulieren die bestemd zijn voor het publiek in de taalgrensgemeente Bever, uitsluitend in het Nederlands zullen gesteld zijn.
3. De formulieren bestemd voor het publiek in de randgemeenten in het Nederlands en in het Frans zullen gesteld zijn.
4. De betrekkingen met de particulieren zullen verlopen in de taal die terzake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de particulier.
5. De akten in de taalgrensgemeente Bever en de randgemeenten St.-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem in het Nederlands worden gesteld met mogelijkheid tot het verkrijgen van een gewaarmerkte vertaling.
6. De akten in de randgemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel in het Nederlands of in het Frans worden gesteld, naargelang de wens van de betrokkene.
7. De getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans zullen gesteld worden voor de inwoners van de randgemeenten, naargelang de wens van de betrokkene.

8. De getuigschriften in het Nederlands of in het Frans, zullen gesteld worden ten behoeve van de inwoners van de taalgrensgemeente Bever.
9. De verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands zullen gesteld worden ten behoeve van de inwoners van de taalgrensgemeente Bever.
10. Aan het personeel van de provincie Vlaams-Brabant geen veralgemeende tweetaligheid kan worden opgelegd. Evenwel mag geen afbreuk worden gedaan aan de wettelijke bepaling dat de dienst derwijze moet zijn georganiseerd dat het publiek uit de gemeenten met een speciale taalregeling zonder enige moeite kan worden te woord gestaan in het Frans.

Besluit :

- De dossiers van de gemeenten met een speciaal taalstatuut zullen door de provincie Vlaams-Brabant in het Nederlands behandeld worden.
- De inwoners van de randgemeenten en van de taalgrensgemeente Bever kunnen zich in het Frans richten tot de provincie Vlaams-Brabant.
- De mededeling van het gevolg dat aan de particulier wordt betekend zal gebeuren in de taal van de aanvrager uit de randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever.
- Het toekennen van een taalpremie is niet geregeld door de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.
- Aanbestedingsdossiers zijn handelingen in binnendienst en dienen derhalve in het Nederlands te worden behandeld.